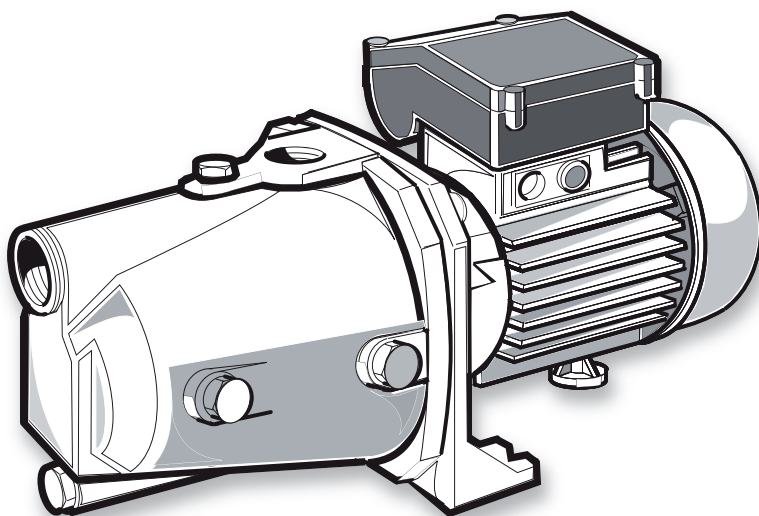


PRIMA JET



INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

FRANÇAIS

INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS

ENGLISH

DECLARATION DE CONFORMITE CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Nous, fabricant,
Herewith, manufacturer
Der Hersteller

POMPES SALMSON
53 Boulevard de la République
Espace Lumière – Bâtiment 6
78400 CHATOU – France

Déclarons que les types de pompes désignés ci-après,
We Declare that the hereunder types of pumps,
Hiermit erklären, dass die folgenden Pumpen,

PRIMA

sont conformes aux dispositions des directives :
are in conformity with the disposals of the directives :
folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

-“Basse tension” modifiée (Directive 2006/95/CE)
-“Low voltage” modified (Directive 2006/95/EC)
-“Niederspannung” i.d.F (Richtlinie 2006/95/EG)

-“Compatibilité Electromagnétique” modifiée (Directive 2004/108/CE)
-“Electromagnetic compatibility” modified (Directive 2004/108/EC)
-“Elektromagnetische Verträglichkeit” i.d.F (Richtlinie 2004/108/EG)

et aux législations nationales les transposant,
and with the relevant national legislation,
und entsprechenden nationale Gesetzgebungen.

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
are also in conformity with the disposals of following harmonized European standards :
entsprechen auch folgende harmonisierte Normen.

EN 60335-2-41

N°4152681

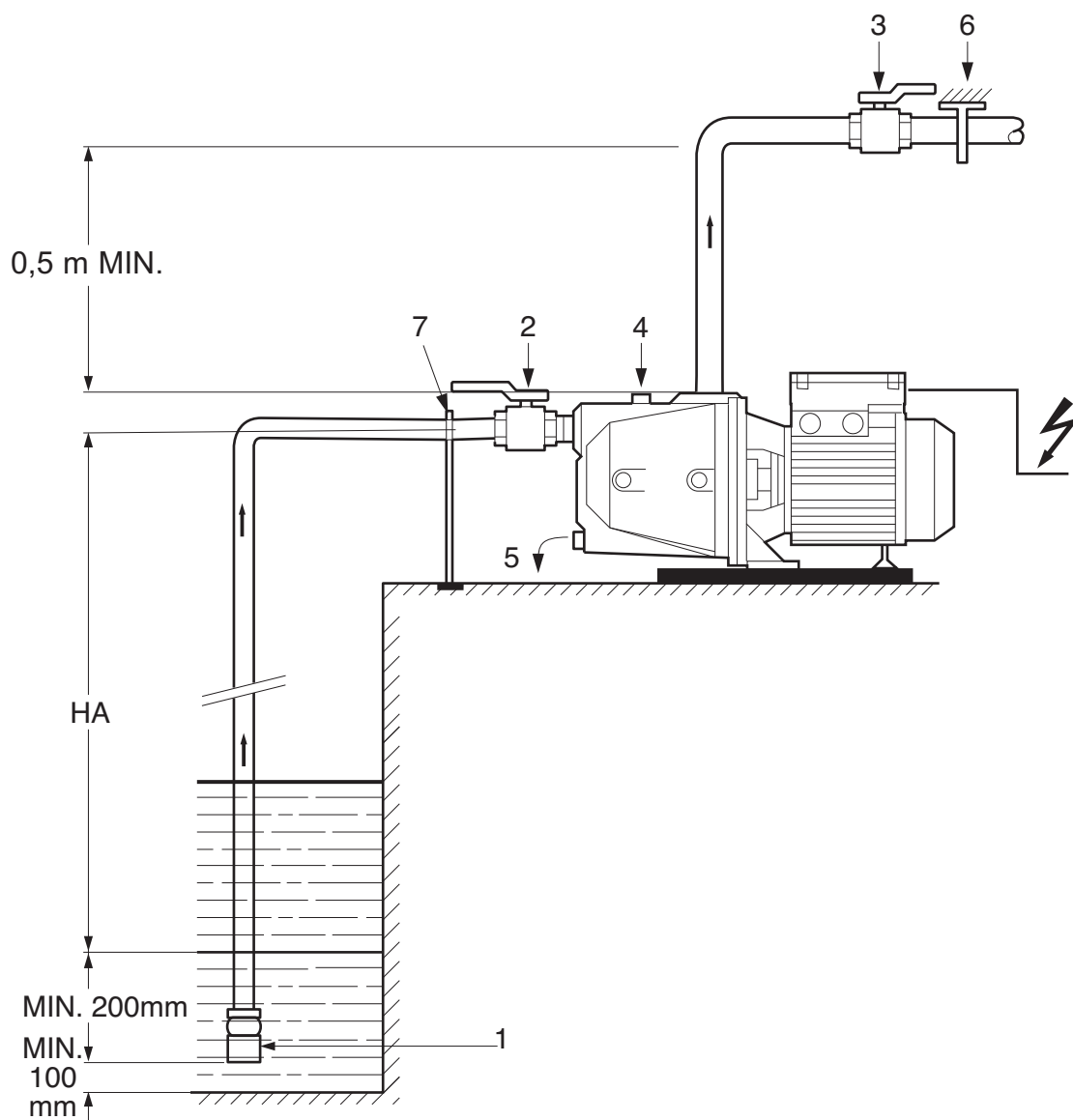


R. DODANE
Corporate Quality Manager

Laval, 23/08/2010

<p align="center"><i>(RO)-ROUMAIN</i></p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Pompes SALMSON declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivei următoare și cu legislațiile naționale care le transpun: Echipamente electrice de joasă tensiune” 06/95/CEE modificată, Compatibilitate electromagnetica” 04/108/CEE modificată și, de asemenea, sunt conforme cu normele armonizate citate în pagina precedentă.</p>	<p align="center"><i>(ES)-ESPAÑOL</i></p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE” Pompes SALMSON declara que los materiales citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables: Directiva sobre equipos de baja tensión 06/95/CEE modificada, Compatibilidad electromagnética 04/108/CEE modificada. Igualmente están conformes con las disposiciones de las normas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center"><i>(DA)-DANSK</i></p> <p>EF OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING SALMSON pumper erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lav spændings direktivet 06/95/EF, ændret Direktiv 04/108/EF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet, ændret, De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>
<p align="center"><i>(EL)-ΕΛΛΗΝΙΚΑ</i></p> <p>ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ H Pompes SALMSON δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Τροποποιημένη οδηγία περί «Χαμηλής τάσης» 06/95/ΕΟΚ, Τροποποιημένη οδηγία περί «Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας» 04/108/ΕΟΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>	<p align="center"><i>(IT)-ITALIANO</i></p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" Pompes SALMSON dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono: bassa tensione 06/95/CEE modificata, compatibilità elettromagnetica 04/108/CEE modificata. Sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p align="center"><i>(NL)-NEDERLANDS</i></p> <p>EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT Pompes SALMSON verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: laagspanningsrichtlijn 06/95/EEG gewijzigd, elektromagnetische compatibiliteit 04/108/EEG gewijzigd. De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p align="center"><i>(PT)-PORTUGUES</i></p> <p>DECLARAÇÃO "C.E." DE CONFORMIDADE Pompes SALMSON declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições da diretiva e às legislações nacionais que as transcrevem: Directiva de baixa voltagem 06/95/CEE, com patibilidade electromagnética 04/108/CEE. Obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente:</p>	<p align="center"><i>(FI)-SUOMI</i></p> <p>CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS SALMSON-pumput vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvattu tuoteet ovat seuraavien direktiivien määristysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala jännite Muutettu 06/95/CEE, Sähkömagneettinen yhteensopivuus Muutettu 04/108/CEE. Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen normien mukaisia:</p>	<p align="center"><i>(SV)-SVENSKA</i></p> <p>ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG Pompes SALMSON intygat att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: EG-L (Egspänningsdirektiv 06/95/EEG med följande ändringar, elektromagnetisk kompatibilitet 04/108/EEG. Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center"><i>(CS)-ČESKY</i></p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Společnost Pompes SALMSON prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: „Nízké napětí“ 06/95/EHS ve znění pozdějších změn, Elektromagnetická kompatibilita“ 04/108/EHS ve znění pozdějších změn a rovněž splňují požadavky harmonizovaných norem uvedených na předcházející stránce:</p>	<p align="center"><i>(ET)-EESTI</i></p> <p>VASTAVUSTUNNISTUS Firma Pompes SALMSON kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 06/95/EMÜ, Elektromagnetiline ühilduvus 04/108/EMÜ. Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud standarditega:</p>	<p align="center"><i>(LV)-LATVIŠKI</i></p> <p>PAZIŅOJUMS PAR ATBILSTĪBU EK NOSACĪJUMIEM Uzņēmums «Pompes SALMSON» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Direktīva par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās 06/95/EEK ar grozījumiem Elektromagnētiskās saderības direktīva 04/108/EEK ar grozījumiem un saskaņotajiem standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center"><i>(LT)-LIETUVISKAJ</i></p> <p>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA Pompes SALMSON pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema įtampa » 06/95/EEB, pakeista, Elektromagnetinis suderinamumas » 04/108/EEB, pakeista ir taip pat harmonizuotas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center"><i>(HU)-MAGYAR</i></p> <p>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A Pompes SALMSON kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek: Módosított 06/95/EGK „Kisfeszültségű villamos termékek (LVD)”, Módosított 04/108/EGK „Elektromágneses összeférhetőség (EMC)” valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált szabványoknak:</p>	<p align="center"><i>(MT)-MALTI</i></p> <p>DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ KE Pompes SALMSON jiddikjara li l-prodotti speċifikati f' din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi li jsegwu u mal-legislażzjonijiet nazżjonali li japplikawhom: Vultaġġ baxx 06/95/CEE modifikat, Kompatibilità elettromanjetika 04/108/CEEm odifikat kif ukoll ma-n-normi armonizzati li jsegwu imsem mija fil-paġna precedenti.</p>
<p align="center"><i>(PL)-POLSKI</i></p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE Firma Pompes SALMSON oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw i transponującymi je przepisami prawa krajowego: niskich napięć 06/95/EWG ze zmianą, kompatybilności elektromagnetycznej 04/108/CEE oraz z następującymi normami zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie:</p>	<p align="center"><i>(SK)-SLOVENCINA</i></p> <p>PREHLÁSENIE EC O ZHODE Firma SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 06/95/EEC pozmenená, Elektromagnetická zhoda (EMC) 04/108/EEC pozmenená ako aj s harmonizovanými normami uvedenými na predchádzajúcej strane:</p>	<p align="center"><i>(SL)-SLOVENŠČINA</i></p> <p>IZJAVA O SKLADNOSTI Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka napetost 06/95/CEE spremenjeno elektromagnetna združljivost 04/108/CEE pa tudi z usklajenimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p align="center"><i>(BG)-BULGARE</i></p> <p>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ СЪС CE Помпи SALMSON декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните директиви и приелите ги национални законодателства: « Ниско налягане » 06/95/CEE изменена, Електромагнитна съвместимост » 04/108/CEE изменена както и на хармонизираните стандарти, упоменати на предишната страница.</p>		<p align="center">  POMPES SALMSON 53 Boulevard de la République Espace Lumière – Bâtiment 6 78400 CHATOU – France </p>

Fig. 1



fr	Installation et mise en service	6
en	Installation and operating instructions	10

1. Généralités

1.1 A propos de ce document

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est le français. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine. La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité du produit. Le strict respect de ces instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du produit.

La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du produit et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

Déclaration de conformité CE :

Une copie de la déclaration de conformité CE fait partie intégrante de la présente notice de montage et de mise en service.

Si les gammes mentionnées dans la présente notice sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

2. Sécurité

Cette notice de montage et de mise en service renferme des remarques essentielles qui doivent être respectées lors du montage, du fonctionnement et de l'entretien. Ainsi, il est indispensable que l'installateur et le personnel qualifié/l'opérateur du produit en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service. Les consignes à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

2.1 Signalisation des consignes de la notice



Symbole général de danger.



Consignes relatives aux risques électriques.



REMARQUE :

Signaux :

DANGER ! Situation extrêmement dangereuse. Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT ! L'utilisateur peut souffrir de blessures (graves). « Avertissement » implique que des dommages corporels (graves) sont vraisemblables lorsque la consigne n'est pas respectée.

ATTENTION ! Il existe un risque d'endommager le produit/l'installation. « Attention » signale une consigne dont la non-observation peut engendrer un dommage pour le matériel et son fonctionnement.

REMARQUE : Remarque utile sur le maniement du produit. Elle fait remarquer les difficultés éventuelles.

Les indications directement appliquées sur le produit comme p. ex.

- les flèches indiquant le sens de rotation
- le marquage des raccords,
- la plaque signalétique
- les autocollants d'avertissement doivent être impérativement respectés et maintenues dans un état bien lisible.

2.2 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage, l'utilisation et l'entretien. L'opérateur doit assurer le domaine de responsabilité, la compétence et la surveillance du personnel. Si le personnel ne dispose pas des connaissances requises, il doit alors être formé et instruit en conséquence. Cette formation peut être dispensée, si nécessaire, par le fabricant du produit pour le compte de l'opérateur.

2.3 Dangers encourus en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes, l'environnement et le produit/l'installation. Elle entraîne également la suspension de tout recours en garantie. Plus précisément, les dangers peuvent être les suivants :

- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques,
- dommages matériels,
- défaillance de fonctions importantes du produit ou de l'installation.
- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit.

2.4 Travaux dans le respect de la sécurité

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale [IEC, VDE, etc.], ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.5 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Si des composants chauds ou froids induisent des dangers sur le produit ou l'installation, il incombe alors au client de protéger ces composants afin d'éviter tout contact.
- Une protection de contact pour des composants en mouvement (p. ex. accouplement) ne doit pas être retirée du produit en fonctionnement.

- Des fuites (p. ex. joint d'arbre) de fluides véhiculés dangereux (p. ex. explosifs, toxiques, chauds) doivent être éliminées de telle façon qu'il n'y ait aucun risque pour les personnes et l'environnement. Les dispositions nationales légales doivent être respectées.
- Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale [IEC, VDE, etc.], ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

2.6 Consignes de sécurité pour les travaux de montage et d'entretien

L'opérateur est tenu de veiller à ce que tous les travaux d'entretien et de montage soient effectués par du personnel agréé et qualifié suffisamment informé, suite à l'étude minutieuse de la notice de montage et de mise en service. Les travaux réalisés sur le produit ou l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt. Les procédures décrites dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'installation doivent être impérativement respectées.

Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être remis en place et en service immédiatement après l'achèvement des travaux.

2.7 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréées

La modification du matériel et l'utilisation de pièces détachées non agréées compromettent la sécurité du produit/du personnel et rendent caduques les explications données par le fabricant concernant la sécurité. Toute modification du produit ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant.

L'utilisation de pièces détachées d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'utilisation d'autres pièces dégage la société de toute responsabilité.

2.8 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement du produit livré n'est garantie que si les prescriptions précisées au chap. 4 de la notice de montage et de mise en service sont respectées. Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

3. Transport et stockage

Dès réception du matériel, vérifier s'il n'a pas subi de dommages durant son transport. En cas de défaut constaté, prendre dans les délais prévus toutes dispositions nécessaires auprès du transporteur.



ATTENTION ! Si le matériel livré devait être installé ultérieurement, stockez-le dans un endroit sec et protégez-le contre les chocs et toutes influences extérieures (humidité, gel, etc...).

Manipuler la pompe avec précaution pour respecter la géométrie et l'alignement de l'ensemble hydraulique.

Ne jamais suspendre la pompe par le câble électrique.

4. Produits et accessoires

4.1 Applications

Pompe destinée au pompage d'eau claire ou légèrement chargée, dans les secteurs de l'habitat, de l'agriculture, de l'industrie.

Captage à partir d'un puits, d'une source, d'une rivière, d'un étang.

- Irrigation – arrosage.

4.2 Descriptif (Fig. 1)

1 : Clapet de pied-crêpine (\emptyset passage max. 1 mm)

2 : Vanne à l'aspiration pompe

3 : Vanne au refoulement pompe

4 : Bouchon de remplissage

5 : Bouchon de vidange

6 : Support de tuyauterie

HA : Hauteur d'aspiration

4.3 La pompe

- Pompe horizontal centrifuge, monocellulaire, Auto-amorçante.
- Orifices aspiration/refoulement taraudés, aspiration axiale décalée vers le haut, refoulement radial vers le haut.
- Etanchéité au passage de l'arbre par garniture mécanique.

4.4 Le moteur

Monophasé : moteur sec 2 pôles.

Protection thermique intégrée, à réarmement automatique.

Condensateur intégré dans la boîte à borne.

Caractéristiques techniques

Tension de réseau	1~230 V, \pm 10 %
Fréquence réseau	50 Hz
Indice de protection	IP44
Classe d'isolation	155
Vitesse de rotation	2 900 tr/mn (50 Hz)
Hauteur manométrique max.	Voir plaque signalétique
Pression de service max.	Voir plaque signalétique
Pression mini, maxi asp.	0,08 a 0,2 Mpa (- 0,8 à 2 bars)
Plage de température	+ 5 à 35 °C
Temp. ambiante max.	+ 40 °C
Hauteur d'aspiration max.	7 m
DN aspiration /refoulement	G1" (3-4 / 4-4) • G1 ^{1/4} " (9-4)

4.5 Accessoires (optionnels)

L'utilisation d'accessoires neufs est recommandé.

Automatisme de commande et de protection, Kit d'aspiration, Vannes d'isolement, Clapets anti-retour, Clapet de pied-crêpine, Réservoirs à vessie, Manchons antivibratoires, Protection manque d'eau, Dispositif de commande marche-arrêt.

5. Installation

5.1 Montage

Installer la pompe dans un endroit facilement accessible, protégé du gel et aussi près que possible du lieu de puisage.

Monter la pompe sur un massif ou directement sur un sol bien lisse et horizontal.

Fixation de la pompe à l'aide des 2 encoches situées sur le support (visserie Ø M8).



ATTENTION ! Tenir compte que l'altitude du lieu d'installation ainsi que la température de l'eau réduisent les possibilités d'aspiration de la pompe.

Altitude	Perte de hauteur	Température	Perte de hauteur
0 m	0 mce	20°C	0,20 mce
500 m	0,60 mce	30°C	0,40 mce
1000 m	1,15 mce	40°C	0,70 mce
1500 m	1,70 mce		
2000 m	2,20 mce		
2500 m	2,65 mce		
3000 m	3,20 mce		

5.2 Raccordements hydrauliques

- Raccordement par tuyauterie flexible avec hélice de renforcement ou rigide.
- Le diamètre de la tuyauterie d'aspiration ne doit jamais être inférieur à celui de la pompe.
- Limiter la longueur horizontale de la tuyauterie d'aspiration et éviter toutes causes de pertes de charge. (coudes, vannes, rétrécissement ...).
- Aucune prise d'air ne doit être tolérée sur la tuyauterie d'aspiration.
- Avec tuyauterie rigide, éviter de faire supporter le poids des tuyauteries par la pompe, utiliser des supports ou des colliers.
- La pose d'une crépine (section de passage 1 mm) évite la détérioration de la pompe par aspiration de cailloux et de corps étrangers.
- DN des orifices aspiration/refoulement (tarudés) : G1" (26-34).
- Bien étancher les tuyauteries avec des produits adaptés.
- Si la pompe est en aspiration : immerger la crépine (200 mm mini). Lester le tuyau souple si nécessaire.
- Le montage d'un système de protection manque d'eau évite à la pompe de tourner à sec.

5.3 Raccordements électriques



ATTENTION ! Les raccordements et les contrôles électriques doivent être effectués par un électricien agréé et conformément aux normes locales en vigueur.

La pompe doit être alimentée par un circuit comportant un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR), de courant différentiel de fonctionnement assigné n'excédant pas 30 mA.

- Voir la plaque signalétique moteur pour les caractéristiques électriques (fréquence, tension, intensité nominale).
- Les moteurs monophasés ont une protection thermique intégrée.
- Pour le raccordement au réseau d'alimentation, utiliser un câble conforme aux normes en vigueur, 3 conducteurs (2 phases + terre).
- Un moyen de déconnexion doit être prévu dans l'installation électrique fixe conformément aux règles d'installation.



ATTENTION ! Si le câble est endommagé, le faire remplacer par un personnel compétent.

NE PAS OUBLIER DE RACCORDER LA MISE À LA TERRE.



ATTENTION ! Une erreur de branchement électrique endommagerait le moteur. Le câble électrique ne devra jamais être en contact ni avec la tuyauterie, ni avec la pompe et être à l'abri de toute humidité.

6. Mise en route



ATTENTION ! La pompe ne doit en aucun cas fonctionner à sec, même un court instant.

6.1 Remplissage - Dégazage

Pompe en aspiration - FIG. 1

- S'assurer que tous les accessoires branchés au refoulement de la pompe soient ouverts (robinets, vannes, pistolets d'arrosage).
- Ouvrir la vanne au refoulement pompe (rep. 3).
- Ouvrir la vanne à l'aspiration pompe (rep. 2).
- Dévisser le bouchon de remplissage (rep. 4).
- A l'aide d'un entonnoir, engagé dans l'orifice, remplir complètement la pompe.
- Revisser à fond le bouchon.
- Maintenir le tuyau de refoulement (si c'est un tuyau souple) en position verticale sur une hauteur de 0,5 mètre mini, jusqu'à ce que la pompe soit amorcée.

6.2 Fonctionnement



ATTENTION ! La pompe ne doit pas fonctionner à débit nul (vanne au refoulement fermée) plus de 5 minutes.

Nous recommandons un débit minimum de 800 l/h (13 l/min.).

7. Entretien - Maintenance

Aucun entretien particulier en cours de fonctionnement ; maintenir toujours la pompe et le moteur en parfait état de propreté.

En cas d'arrêt prolongé, s'il n'y a pas risque de gel, il est déconseillé de vidanger la pompe.

- Pour éviter tout blocage de l'arbre et de l'ensemble hydraulique, si la pompe est exposée au gel, elle doit être vidangée en retirant le bouchon (rep. 5) et le bouchon de remplissage (rep. 4).
- Revisser sans les serrer les 2 bouchons.



ATTENTION ! Remplir la pompe avant toute nouvelle utilisation.

Moteurs sans graisseurs

Les roulements sont graissés pour leur durée de vie et ne nécessitent donc pas de graissage.

Garniture mécanique

La garniture mécanique ne nécessite pas d'entretien en cours de fonctionnement. Elle ne doit jamais fonctionner à sec.

8. Incidents de fonctionnement



ATTENTION ! Avant toute intervention METTRE HORS TENSION la pompe !

Incidents	Causes	Solutions
La pompe tourne mais ne débite pas	Les organes internes sont obstrués par des corps étrangers	Faire démonter la pompe et nettoyer
	Tuyauterie d'aspiration obstruée	Nettoyer toute la tuyauterie
	Entrées d'air par la tuyauterie d'aspiration	Contrôler l'étanchéité de toute la conduite jusqu'à la pompe et étancher
	La pompe est vide	Réamorcer par remplissage pompe. Vérifier l'étanchéité du clapet de pied
	La pression à l'aspiration est trop faible, elle est généralement accompagnée de bruit de cavitation	Trop de pertes de charge à l'aspiration, ou la hauteur d'aspiration est trop élevée
	Le moteur est alimenté à une tension insuffisante	Contrôler la tension aux bornes du moteur et la bonne section des conducteur et le branchement du moteur
	La crépine n'est pas immergée	Immerger la crépine (mini 200 mm). Lester le tuyau souple si nécessaire
La pompe vibre	Mal serrée sur son massif	Vérifier et visser complètement les écrous des boulons de scellement
	Corps étrangers obstruant la pompe	Faire démonter la pompe et nettoyer
	Rotation dure de la pompe	Vérifier que la pompe tourne librement sans opposer de résistance (moteur à l'arrêt)
	Mauvais branchement électrique	Vérifier les connexions au moteur de la pompe
Le moteur chauffe anormalement	Tension insuffisante	Vérifier la tension aux bornes du moteur, cette tension doit se situer à $\pm 10\%$ (50 Hz) de la tension nominale
	Pompe obstruée par des corps étrangers	Faire démonter la pompe et nettoyer
	Température ambiante supérieure à $+ 40^{\circ}\text{C}$	Le moteur est prévu pour fonctionner à une température ambiante maxi de $+ 40^{\circ}\text{C}$
	Altitude $> 1000\text{ m}$	Le moteur est prévu pour fonctionner à une altitude $\leq 1000\text{ m}$
Le moteur ne tourne pas	Pas de courant	Vérifier l'alimentation électrique
	Turbine bloquée	Nettoyer la pompe
	Déclenchement de la sonde thermique	Laisser refroidir le moteur
La pompe ne donne pas une pression suffisante	Le moteur ne tourne pas à sa vitesse normale (corps étrangers, moteur mal alimenté...)	Faire démonter la pompe et remédier à l'anomalie
	Le moteur est défectueux	Le remplacer
	Usure des éléments interne	Le remplacer
Le débit est irrégulier	La hauteur d'aspiration (HA) n'est pas respectée	Revoir les conditions d'installation et les recommandations décrites dans ce manuel
	La tuyauterie d'aspiration est d'un diamètre inférieur à celui de la pompe	La tuyauterie d'aspiration doit être de même diamètre que l'orifice d'aspiration pompe
	La crépine et la tuyauterie d'aspiration sont partiellement obstruées	Démonter et nettoyer

9. Pièces de rechange

Toutes les pièces de rechange doivent être commandées directement auprès du service après-vente SALMSON.

Afin d'éviter des erreurs, veuillez spécifier les données figurant sur la plaque signalétique de la pompe lors de toute commande.

1. General

1.1 About this document

The language of the original operating instructions is French. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.

These installation and operating instructions are an integral part of the product. They must be kept readily available at the place where the product is installed. Strict adherence to these instructions is a precondition for the proper use and correct operation of the product.

These installation and operating instructions correspond to the relevant version of the product and the underlying safety standards valid at the time of going to print.

EC declaration of conformity:

A copy of the EC declaration of conformity is a component of these operating instructions.

If a technical modification is made on the designs named there without our agreement, this declaration loses its validity.

2. Safety

These operating instructions contain basic information which must be adhered to during installation, operation and maintenance. For this reason, these operating instructions must, without fail, be read by the service technician and the responsible specialist/operator before installation and commissioning.

It is not only the general safety instructions listed under the main point "safety" that must be adhered to but also the special safety instructions with danger symbols included under the following main points.

2.1 Symbols and signal words in the operating instructions

Symbols:



General danger symbol.



Danger due to electrical voltage.



NOTE:

Signal words:

DANGER! Acutely dangerous situation.

Non-observance results in death or the most serious of injuries.

WARNING! The user can suffer (serious) injuries. 'Warning' implies that (serious) injury to persons is probable if this information is disregarded.

CAUTION! There is a risk of damaging the product/unit. "Caution" implies that damage to the product is likely if this information is disregarded.

NOTE: Useful information on handling the product. It draws attention to possible problems. Information that appears directly on the product, such as

- Direction of rotation arrow,
- Identifiers for connections,
- Name plate,

- Warning sticker must be strictly complied with and kept in legible condition.

2.2 Personnel qualification

The installation, operating and maintenance personnel must have the appropriate qualifications for this work. Area of responsibility, terms of reference and monitoring of the personnel are to be ensured by the operator. If the personnel are not in possession of the necessary knowledge, they are to be trained and instructed. This can be accomplished if necessary by the manufacturer of the product at the request of the operator.

2.3 Danger in the event of non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can result in risk of injury to persons and damage to the environment and the product/unit. Non-observance of the safety instructions results in the loss of any claims for damages.

In particular, non-observance can, for example, result in the following risks:

- Danger to persons from electrical, mechanical and bacteriological influences,
- Damage to the environment due to leakage of hazardous materials,
- Property damage,
- Failure of important product/unit functions,
- Failure of required maintenance and repair procedures.

2.4 Safety consciousness on the job

The safety instructions included in these installation and operating instructions, the existing national regulations for accident prevention together with any internal working, operating and safety regulations of the operator are to be complied with.

2.5 Safety instructions for the operator

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- If hot or cold components on the product/the unit lead to hazards, local measures must be taken to guard them against touching.
- Guards protecting against touching moving components (such as the coupling) must not be removed whilst the product is in operation.
- Leakages (e.g. from the shaft seals) of hazardous fluids (which are explosive, toxic or hot) must be led away so that no danger to persons or to the environment arises. National statutory provisions are to be complied with.
- Highly flammable materials are always to be kept at a safe distance from the product.
- Danger from electrical current must be eliminated. Local directives or general directives [e.g. IEC, VDE etc.] and local power supply companies must be adhered to.

2.6 Safety instructions for installation and maintenance work

The operator must ensure that all installation and maintenance work is carried out by authorised and qualified personnel who are sufficiently informed from their own detailed study of the operating instructions.

Work on the product/unit must only be carried out when at a standstill. It is mandatory that the procedure described in the installation and operating instructions for shutting down the product/unit be complied with.

Immediately on conclusion of the work, all safety and protective devices must be put back in position and/or recommissioned.

2.7 Unauthorised modification and manufacture of spare parts

Unauthorised modification and manufacture of spare parts will impair the safety of the product/personnel and will make void the manufacturer's declarations regarding safety.

Modifications to the product are only permissible after consultation with the manufacturer. Original spare parts and accessories authorised by the manufacturer ensure safety. The use of other parts will absolve us of liability for consequential events.

2.8 Improper use

The operating safety of the supplied product is only guaranteed for conventional use in accordance with Section 4 of the operating instructions. The limit values must on no account fall under or exceed those specified in the catalogue/data sheet.

3. Transport and interim storage

When receiving the material, check that there has been no damage during transport. If shipping damage has occurred, take all necessary steps with the carrier within the allowed time.



CAUTION! Outside influences may cause damages.

If the delivered material is to be installed later on, store it in a dry place and protect it from impacts and any outside influences (humidity, frost etc.).

Handle the pump carefully so as not to alter the geometry and the alignment of the hydraulic unit. Never lift the pump at its power cable.

4. Product and accessories

4.1 Application

The pump has been designed to pump clear water or slightly contaminated water in residential, agricultural and industrial applications or for pumping water from wells, springs, rivers or ponds.

- Irrigation
- Sprinkling

4.2 Description (Fig. 1)

- 1 – Foot valve with strainer (maximum opening width 1 mm)
 - 2 – Pump suction valve
 - 3 – Pump discharge valve
 - 4 – Filling plug
 - 5 – Drain plug
 - 6 – Pipe support
- HA – Suction head

4.3 The pump

- Centrifugal, horizontal, single-stage
- Self-priming
- Tapped ports, axial suction shifted upwards, radial delivery towards above. Sealed shaft with a mechanical seal.

4.4 The motor

Single-phase: Dry motor, two poles.

Capacitor in terminal box.

Thermal protection with automatic reset (single-phase version).

Technical data

Mains voltage	1~230 V, ± 10 %
Mains frequency	50 Hz
Protection class	IP44
Insulation class	155
Speed	2 900 rpm (50 Hz)
Max. delivery head	See name plate
Max. flow rate	See name plate
Min. / Max. suction pressure	0.08 to 0.2 Mpa (- 0.8 to 2 bars)
Temperature range	+ 5 to 35 °C
Max. ambient temperature	+ 40 °C
Max. suction head	7 m
Connection suction/delivery side	G1" (3-4 / 4-4) G1 ¹ / ₄ " (9-4)

4.5 Accessories (optional)

The use of new accessories is recommended.

Protection control and automatic management, suction kit, isolating valves, non-return valves, foot valve with strainer, diaphragm pressure vessel, vibrationless sleeves, dry-running protection, on/off control device.

5. Installation and electrical connection

5.1 Installation

Install the pump in an easily accessible place, protected from frost, and as close as possible to the place from which water is drawn.

Install the pump on a foundation block or directly on a smooth, level floor.

Attach the pump using the two notches on the spacer-support (8-mm bolting).



CAUTION! Bear in mind that the altitude of the place of installation and the water temperature may reduce the suction head of the pump.

Altitude	Loss of head	Temperature	Loss of head
0 m	0 m w.g.	20°C	0.20 m w.g.
500 m	0.60 m w.g.	30°C	0.40 m w.g.
1000 m	1.15 m w.g.	40°C	0.70 m w.g.
1500 m	1.70 m w.g.		
2000 m	2.20 m w.g.		
2500 m	2.65 m w.g.		
3000 m	3.20 m w.g.		

5.2 Hydraulic connections

- With a flexible, reinforced hose or a rigid screw.
- The diameter of the suction pipe must never be smaller than the one of the pump.
- Limit the horizontal length of the suction pipe and avoid all features which cause head losses (taps, bends ...).
- Air must in no event enter the suction pipe.
- Use supports with collars for rigid pipes so that the pump does not bear the weight of the pipes.
- The setting up of a strainer (cross section max. 1 mm) avoids any damage to the pump in the case of suction of stones and foreign particles.
- Nominal diameter of the suction/delivery ports (threaded): G1" (26–34).
- Seal the pipes carefully with adequate products.
- If the pump is in suction mode, immerse the strainer (minimum depth 200 mm). If necessary ballast the flexible pipe.
- The mounting of a dry-running protection device avoids any dry-running of the pump.

5.3 Electrical connection



DANGER! Connections and checks should be carried out by a qualified electrician in compliance with current local standards.

The power supply of the pump must include a circuit with a residual current device acting at no more than 30 mA.

- See rating plate of the motor for electrical characteristics (frequency, voltage, nominal current).
- The single-phase motors have an integrated thermal protection.
- For connection with the mains network use a cable which conforms with the applicable standards: 3 conductors (2 phases + earth).
- For connection with the feeder system use a cable which conforms with the standards in force.
- Means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring standards.



DANGER! Damaged cords must only be replaced by qualified electricians.

DO NOT FORGET TO CONNECT TO EARTH.



DANGER! A connection error would damage the motor. The power cable must never touch the pipe or the pump; make sure that it is sheltered from any humidity.

6. Commissioning



CAUTION! The pump must never be operated in a dry state, not even briefly.

6.1 Filling and venting

Pump in suction mode – FIG. 1

- Make sure that all accessories connected to the pump discharge are open (taps, valves, spray pistols).
- Open the pump's discharge valve (3).
- Open the pump's suction valve (2).
- Unscrew the filling plug (4).
- Insert a funnel into the port and completely fill the pump.
- Screw the plug all the way back in.
- If the discharge pipe is a hose, hold it upright to a height of approximately 0.5 m until the pump is primed.

6.2 Operation



CAUTION! The pump must not be operated at zero flow (discharge valve closed) for more than 5 minutes.

We recommend a minimum flow of 800 l/h (13 l/min.).

7. Maintenance

No special maintenance during operation; always keep the pump and the motor perfectly clean. In the case of a longer shutdown and when there is no frost, it is the best not to drain the pump.

- If the pump is exposed to frost, it should be drained by removing plug (5) and plug (4).
- Screw the two plugs back in without tightening.



Remember to fill the pump before restarting it.

Motors without grease fittings

The bearings are greased for life and thus do not require lubrication.

Mechanical seal

The mechanical seal does not require any maintenance during operation. It must never operate dry.

8. Faults, causes, remedies



WARNING! Switch the pump OFF before doing any work on it!

Faults	Causes	Remedies
Pump is running but does not deliver	Internal parts are obstructed by foreign bodies	Dismantle the pump and clean it
	Suction pipe obstructed	Clean all the pipes
	Air in suction pipe	Check the tightness of the whole pipe up to the pump, and tighten it
	The pump is empty	Fill the pump in to prime it again
	Suction pressure is too low; this is generally accompanied by cavitation noises	Loss of suction head or suction head is too large
	Supply voltage to the motor is too low	Check the voltage at the terminals of the motor and the cross-sections of the conductors
	Strainer is not immersed	Immerse the strainer (min. 20 cm). Ballast the flexible pipe if necessary
Pump vibrates	Loose on its foundation	Check the screws of the stud bolts and tighten them completely
	Pump is obstructed by foreign bodies	Dismantle the pump and clean it
	Pump is hard to turn	Check if the pump turns freely without abnormal sticking (pump stopped)
	Incorrect electrical connection	Check the connections to the pump
Pump overheats	Voltage too low	Check the voltage on the motor terminals; it should be within $\pm 10\%$ (50 Hz)
	Pump is obstructed by foreign bodies	Dismantle the pump and clean it
	Ambient temperature above $+40^{\circ}\text{C}$	The motor is designed to operate at an ambient temperature of not more than $+40^{\circ}\text{C}$
	Altitude $> 1000\text{ m}$	Motor is designed to operate at an altitude ≤ 1000
Motor does not run	No current	Check the electrical power
	Hydraulic part blocked	Clean the pump
	Thermal sensor release	Let the motor cool down
Pump delivers insufficient pressure	The motor fails to run at its normal speed (foreign bodies, defective power supply, etc.)	Dismantle the pump and correct the problem
	The motor is faulty	Replace it
	Wearing of the internal elements	Replace them
The flow is irregular	The suction head (HA) is exceeded	Reread the installation conditions and recommendations in this data sheet
	The diameter of the suction pipe is smaller than that of the pump	The suction pipe must have the same diameter as the pump's suction port
	The strainer and suction pipe are partially obstructed	Remove and clean it

9. Spare parts

All spare parts must be ordered through the Salmson customer service.

Please state all data shown on the rating plate with each order to avoid queries and incorrect orders.



FRANÇAIS

CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS DISPONIBLE SUR SITE

Ce produit a été fabriqué sur un site
certifié ISO 14.001, respectueux de l'environnement.
Ce produit est composé de matériaux en très grande partie recyclable.
En fin de vie le faire éliminer dans la filière appropriée.

ENGLISH

THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE END USER AND MUST BE LEFT ON SITE

This product was manufactured on a site
certified ISO 14,001, respectful of the environment.
This product is composed of materials in very great part which can be recycled.
At the end of the lifetime, to make it eliminate in the suitable sector.

SALMSON SOUTH AFRICA

13, Gemini street
Linbro Business Park - PO Box 52
STANTON, 2065
Republic of SOUTH AFRICA
TEL. : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3
FAX : (27) 11 608 27 84
admin@salmson.co.za

WILO SALMSON ARGENTINA

C.U.I.T. 30-69437902-4
Herrera 553/565 - C1295 ABI
Ciudad autonoma de Buenos Aires
ARGENTINA
TEL. : (54) 11 4361.5929
FAX : (54) 11 4361.9929
info@salmson.com.ar

Service consommateur



0 801 800 800

gratuit depuis un poste fixe

service.conso@salmson.fr

www.salmson.com

Wilo Salmson France SAS

53 boulevard de la République - 78403 CHATOU Cedex

SAS au capital de 26.417.514 € - SIREN 410 615 900 RCS Versailles - APE 2813 Z

